

11.

**Projekt ustawy o rozwiązywaniu i zwoływaniu parlamentu
(Wielka Brytania)***Dissolution and Calling of Parliament Bill*

Tekst oryginalny w języku angielskim:

A

B I L L

TO

Make provision about the dissolution and calling of Parliament, including provision for the repeal of the Fixed-term Parliaments Act 2011; and for connected purposes.

BE IT ENACTED by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:–

1 Repeal of the Fixed-term Parliaments Act 2011

The Fixed-term Parliaments Act 2011 is repealed.

2 Revival of prerogative powers to dissolve Parliament and to call a new Parliament

- (1) The powers relating to the dissolution of Parliament and the calling of a new Parliament that were exercisable by virtue of Her Majesty's prerogative immediately before the commencement of the Fixed-term Parliaments Act 2011 are exercisable again, as if the Fixed-term Parliaments Act 2011 had never been enacted.
- (2) For the purposes of subsection (1), the powers relating to the

calling of a new Parliament include powers to order the issue of—

- (a) writs of summons to attend the House of Lords, and
- (b) writs for parliamentary elections (see rule 3 in Schedule 1 to the Representation of the People Act 1983).

3 Non-justiciability of revived prerogative powers

A court or tribunal may not question—

- (a) the exercise or purported exercise of the powers referred to in section 2,
- (b) any decision or purported decision relating to those powers, or
- (c) the limits or extent of those powers.

4 Automatic dissolution of Parliament after five years

If it has not been dissolved earlier, a Parliament dissolves at the beginning of the day that is the fifth anniversary of the day on which it first met.

5 Minor and consequential amendments and savings

- (1) The Schedule contains minor and consequential amendments.
- (2) The repeal of the Fixed-term Parliaments Act 2011 by section 1 does not affect the amendments and repeals made by the Schedule to that Act.

6 Extent, commencement and short title

- (1) This Act extends to England and Wales, Scotland and Northern Ireland, subject to subsection (2).
- (2) An amendment, repeal or revocation made by this Act has the same extent as the provision amended, repealed or revoked.
- (3) This Act comes into force on the day on which it is passed.
- (4) This Act may be cited as the Dissolution and Calling of Parliament Act 2021.

SCHEDULE

MINOR AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

(pominięty)

Tłumaczenie na język polski:

PROJEKT USTAWY

O

Uregulowaniu rozwiązywania i zwoływania Parlamentu wraz z regulacjami w przedmiocie uchylecia ustawy o stałej kadencji Parlamentu z 2011, jak również powiązanych spraw.

NIECH BĘDZIE UCHWALONE przez najwspanialszą Jej Królewską Mość przez oraz za radą i zgodą Lordów Duchownych i Świeckich oraz Gmin w obecnym Parlamencie zebranych i z upoważnienia tychże co następuje:–

1 Uchylenie ustawy o stałej kadencji Parlamentu z 2011 r.

Uchyła się ustawę o stałej kadencji Parlamentu z 2011 r.

2 Przywrócenie prerogatywy do rozwiązania Parlamentu oraz do zwołania nowego Parlamentu

- (1) Uprawnienia związane z rozwiązywaniem Parlamentu oraz zwoływaniem nowego Parlamentu, które były wykonywane w drodze prerogatywy Jej Królewskiej Mości bezpośrednio przed wejściem w życie ustawy o stałej kadencji Parlamentu z 2011 r. mogą być wykonywane ponownie jak gdyby ustawa o stałej kadencji parlamentu z 2011 r. nie była nigdy uchwalona.
- (2) Na potrzeby podsekcji (1), uprawnienia związane ze zwoływaniem nowego Parlamentu zawierają w sobie prawa do wydawania—
 - (a) nakazów wzywających do stawienia w Izbie Lordów oraz
 - (b) nakazów rozpisania wyborów (zobacz zasada 3 w Załączniku 1 do ustawy o reprezentacji narodu z 1983 r.).

3 Brak jurysdykcji sądów w przedmiocie przywróconej prerogatywy

Sąd ani trybunał nie mogą kwestionować–

- (a) wykonywania lub domniemanego wykonywania uprawnień określonych w sekcji 2,
- (b) jakiegokolwiek decyzji lub domniemanej decyzji dotyczącej tychże uprawnień, or
- (c) ograniczeń czy granic tychże uprawnień.

4 Rozwiązanie Parlamentu z mocy prawa po pięciu latach

Parlament ulega rozwiązaniu na początku dnia, w którym przypada pierwsza rocznica jego pierwszego posiedzenia, jeżeli nie został wcześniej rozwiązany.

5 Drobne i następcze zmiany oraz zastrzeżenia

- (1) Załącznik zawiera drobne i następcze zmiany.
- (2) Uchylenie ustawy o stałej kadencji Parlamentu z 2011 r. przez sekcję 1 nie wpływa na zmiany i uchylenia dokonywane przez załącznik do tejże ustawy.

6 Zakres zastosowania, wejście w życie i tytuł skrócony

- (1) Zakres zastosowania niniejszej ustawy rozciąga się na Anglię i Walię, Szkocję oraz Irlandię Północną, z zastrzeżeniem podsekcji (2).
- (2) Zmiana, uchylenie lub wypowiedzenie niniejszej ustawy ma taki sam zakres zastosowania jak przepis zmieniany, uchylany lub wypowiedziany.
- (3) Niniejsza ustawa wchodzi w życie z dniem uchwalenia.
- (4) Niniejsza ustawa może być przytaczana jako ustawa o rozwiązaniu i zwoływaniu parlamentu z 2021 r.

ZAŁĄCZNIK

DROBNE I NASTĘPCZE ZMIANY

(pominięty)